

兌換款項至全球各地
即用新鴻基「匯款易」



SHKForex 外匯通
A SUN HUNG KAI FINANCIAL SERVICE

www.shkforex.com

*須受條款及細則約束，詳情請瀏覽：



香港工業再展翅 · 締造輝煌新一頁



香港中華廠商聯合會
The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong



CMA

Monthly Bulletin

一月及二月號 January and February Issue 2016

打開心鎖



Open Your Heart



當大家聽見「自閉症」，往往是聯想到不擅溝通或智力障礙。究竟什麼是「自閉症」？根據美國精神科學會的定義，自閉症有三大特徵，包括出現社交能力發展障礙、溝通能力障礙、以及不斷重複刻板的行為、興趣和活動模式。基於自閉症人士在不同的能力上存著障礙，要發展個人專長甚至事業，可說是難上加難。

其實，自閉症人士充滿「才」華，卻被關在「門」內。如能找到適合的鑰匙，將門打開，將會發現當中蘊藏著寶藏。例如，他們做事堅持，這成就了規則與規範，對於定下的程序不易忘記；他們喜歡圖像多於語言，故此很適合從事與視覺有關的工作，並能維持長期專注。社會企業－「新領域生涯規劃」，致力為自閉症人士提供職前評估及訓練，以及全面的職業配對及支援服務，希望讓不同界別人士均能找到發揮所長的空間，透過社企平台，讓教育、社福及商業三個界別得以攜手合作，合力創造「各盡所能」的共融社會。

現時，香港政府亦致力為自閉症患者（尤為兒童及青少年）提供適切的醫療、康復及教育支援服務；醫管局設有由多個專科的醫護人員組成的跨專業醫療團隊，為患有自閉症或過度活躍症的兒童提供及早識別、評估及診治。另外，社會福利署亦會為患有自閉症的兒童提供學前康復服務。而關愛基金也有為自閉症學童提供學習訓練津貼，讓他們輪候學前康復服務期間，使用非政府機構提供的學習訓練服務。在教育方面，教育局亦一直為學校提供額外資源、專業支援和教師培訓，並推出試驗計劃，為患有自閉症的學生提供有系統的額外小組訓練。

案例分享

自閉症患者李世豪年幼時熱愛繪畫，憑著其個人的毅力和信心，以及家人及學校的支持下，他於繪畫方面的潛能成功被發掘出來，自2007年開始積極參與本地及海外繪畫比賽，並屢獲佳績。除了於畫布上發揮所長，世豪更是香港首位特殊沙畫導師！他以燈箱為畫布，以沙粒為顏料，加上一雙巧手與音樂，使繪畫沙畫的過程成為一場場絕妙的演出！最近他的一場沙畫表演，更贏得全場觀眾的合唱和應。世豪現時除作不同的公開演出外，並於不同社會服務機構任教課程，致力推廣智障人士的沙畫和繪畫藝術。

When hearing "autistic disorder", we often think of someone who is not good at communication or has a mental retardation. But what earthly is "autistic disorder"? According to the definition made by American Psychiatric Association, autistic disorder has three features-social development disorder, including communicative competence disorder and a mode of continually repeating stereotyped behavior, interest and activity. Due to disorders existing in various abilities of autistic person, it is more difficult for people who suffer from it to develop their speciality even a career.

Actually, autistic person have lots of



talents but are closed by door. If the door can be opened by a key, many treasures will be found out, such as they can persevere in what they do, which causes the form of rules and norms and can remember set procedures clearly; they like the image more than the language so it is suitable for them to do a visual-related job. "New Horizons Development Centre", a social enterprise, is committed to providing a pre-employment assessment and training as well as a comprehensive job matching and supporting services for autistic people in hope of them finding a stage to develop their advantages. Based on the platform built by social enterprises, education, welfare and business sectors can work together to create a cohesive society where everyone can do his best.

Nowadays, the Hong Kong Government also tries its best to offer autistic people, particularly children and adolescents, appropriate medical service, rehabilitation and education service. Hospital Authority has set up a trans-disciplinary medical team, giving children who suffering from autistic disorder or hyperactivity disorder an early recognition, assessment and treatment; Those children can also obtain rehabilitation service from Social Welfare Department before they go to school; Community Care Fund provides allowance for children for using learning and training service provided by non-governmental organizations

during the period of waiting for rehabilitation. In education, Education Bureau has been giving schools extra resources, professional support and teacher's training. Besides, it also conducts a pilot scheme, providing autistic children with a series of extra group training.

Successful Story

Lee Sai Ho, an autistic person, is fond of painting when he was young. Due to his perseverance and confidence as well as supports from his family and school, Lee successfully develops his potential in painting. Since 2007 he has begun to take part in painting competitions in Hong Kong and abroad and accomplished excellent results. Besides that Lee is the first special teacher tutoring sand painting in Hong Kong! Making light box as canvas and sands as paint, he uses his pair of hands, along with music to make the process of painting a wonderful performance! Lately, his sand painting show even wins applause of the whole audience. Apart from public performances, Lee now takes class in different social agencies, promoting sand painting and other painting works of people with intellectual disability to the public.



小知識

按世界衛生組織的資料顯示，中國的自閉症案例達 1,100,000 宗，而根據香港大學 2007 年的流行病學調查報告 (V. Wong & S. Hui 2007)，每 10,000 名香港兒童中有 5.49 名兒童確診為患有自閉症。到目前為止，自閉症的成因仍然不明。聯合國在 2007 年底通過將每年 4 月 2 日定為世界關顧自閉兒童日，提昇各界對自閉兒童的關注。

Information

According to the data from World Health Organization, there are around 1,100,000 autism cases in China. Besides, based on the result of epidemiological survey of the University of Hong Kong in 2007 (V. Wong & S. Hui 2007), there are 5.49 children diagnosed with autism out of 10,000 children in Hong Kong. Up to now, the causes of autism are still unknown. The United Nations has defined April 2 of every year as World Autism Awareness Day, which aimed to enhance public attention to autistic children.

資料提供：社會企業－「新領域生涯規劃」
Information provided by Social Enterprise-
"New Horizons Development Centre"
電話 Tel : 2499 0896
電郵 Email : cs@nhdchk.com
網址 Website : <http://www.nhdchk.com/>

廠商會會員
服務熱線

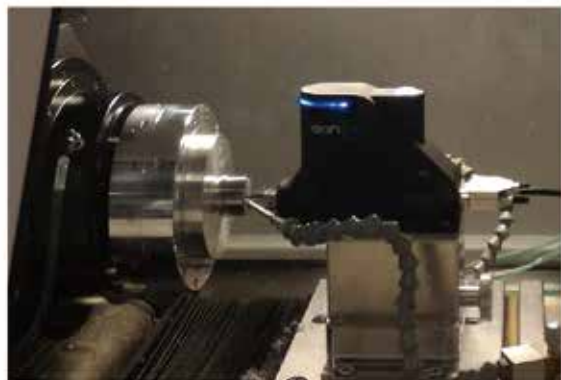
2851 1555

最新超精密自由曲面加工技術

Updated Ultra Precision Machining Technology on Freeform Surfaces

超聲波輔助加工系統

Ultrasonic Assisted Tooling System and its Workpieces



不銹鋼光學模具
Stainless Steel Mold Insert

The use of freeform surfaces in all engineering design disciplines is expanding, with increasing market demands for stringent surface profile and finish requirements of products, especially in optics, biomedical, and automotive industries.

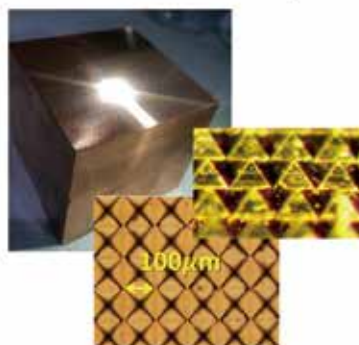
For instance, the number of LEDs used in automotive daytime running light device can be reduced drastically by adopting high-precision freeform surface light guide panels. However, in conventional CNC machining process, manual polishing leads to longer production time and more human errors. At present, most local SME manufacturers lack both the equipment and know-how, and can only seek service support from overseas such as the US, UK, Canada and Japan. This jacks

五軸超精密立式加工機床及案例

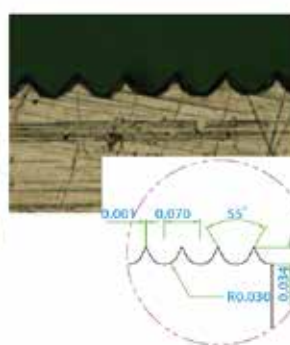
High Precision 5-Axis Vertical Machine and its Workpieces



導光板模芯
Light Guide Insert



金字塔列陣
Square Pyramid Array



V槽
V-Grooving



光學微結構模芯
Optical Mold Insert with Micro-Structure

自由曲面在工程設計上的應用近年迅速擴展，特別在光學、生物醫學、汽車等行業，及對於有嚴謹的表面輪廓和光潔度要求的產品之需求有增無減。

例如透過採用高精度自由曲面導光板，在汽車白天行駛燈裝置中使用的LED的數量可以顯著減少。然而，在傳統數控加工過程中，手工打磨需時以及人為錯誤較高。目前，大部分本地中小企廠家缺乏專門設備及技術，只能從國外，如美國、英國、加拿大和日本等取得支援，增加產品開發成本和時間，削弱了行業的競爭力。

為迎合與日俱增的市場需求，香港生產力促進局（生產力局）採用五軸立式加工機床，利用單點鑽石刀和高精度空氣靜力軸承主軸，以滿足納米級的表面光潔度和輪廓誤差的嚴格要求。此外，本局配備超聲波輔助加工系統，使單點鑽石刀可直接在鋼、鈦、鎳合金和一些玻璃表面上加工。結合兩台機器，生產力局可為廠商提供一站式精密加工支援服務，以降低生產成本及延長工件的壽命。

超精密自由曲面加工技術既可為高增長行業帶來新的商業機會，亦有利於中小企的產品開發。生產力局的專業團隊可全面支援企業應用高精度光學級自由曲面加工，協助業界降低開拓 ODM / OBM 業務的技術門檻，增強市場競爭力。

up both the product development cost and time, and undermines the competitiveness of the industry.

To address this issue, the Hong Kong Productivity Council (HKPC) has employed a high precision 5-axis vertical machine which uses a single-point diamond cutting tool and aerostatic bearing spindles to meet the specific surface roughness and form accuracy requirements of nanoscale, and an ultrasonic tooling system for direct machining of steel-, titanium-, nickel-alloys and some glass types of optics components with a single-point diamond tool. By integrating the two systems, HKPC can now provide one-stop precision machining support services to help the industry realize lower mold cost and longer molding life.

Applicable to many high growth sectors, this ultra precision machining technology will offer new business opportunities for the industries and benefit SMEs on product development. Also, HKPC experts are on hand to offer comprehensive support on high precision optical grade freeform machining to help lower the technology entry barrier for manufacturers wishing to develop their ODM/OBM business and enhance their competitiveness.



行業委員會主席專題訪問—紡織及印染業委員會主席駱百強會董

Interview with the Chairman of Industrial Committees

Mr. Robert Lok, chairman of textiles and finishing industrial committee cum general committee member

把握機遇 運籌帷幄

A Man Who Seizes Every Opportunity and Devise Strategies



每個女孩子都渴望擁有童話公主般的生活，而童裝睡衣正是她們實現夢想的重要一環。不過，睡衣設計不單講求夢幻華美，更加要注意衣料的安全性。美國對童裝睡衣有嚴格的安全規定，物料必需通過阻燃測試。今期的專訪主角 - 紡織及印染業委員會主席駱百強會董，他掌舵的企業 - 至德國際有限公司正正就是生產阻燃童裝睡衣的龍頭企業。

駱氏在 90 年代畢業於理工大學紡織服裝市場學系，而他的家族一直從事紡織及成衣生產貿易，所以他一畢業就順理成章地投入於家族事業。一次因緣際會下，他接到一張美國公司的童裝生產訂單，雖然他最後沒有承接這宗生意，但卻因此開始了解到美國對童裝的阻燃要求，並發現到美國市場龐大的商機。生產阻燃童裝需要一定的技術要求，競爭者相對較少，加上他勇於研發新的阻燃布種，現其品牌已成為美國童裝界知名的生產商。

駱氏的個人成功之道在於其勇於創新，善於建立企業獨特市場價值的營商風格。駱氏不惜投放大量資源研發新技術，例如他與韓國的布廠合作，引入美國的阻燃劑製作成阻燃的化纖物料，成功大大減低生產成本，並增加生產效率和產品款式種類。至德國際現在生產一系列的童裝寢具用品，例如枕頭、眼罩等等，務求打造全面的童裝寢室產品形象。

談及個人的管理心得，駱氏注重團隊精神，他認為與員工建立企業的共同目標後，管理層應該信任員工，彼此就能在同一方向努力。

對於業界發展，他認為紡織及製衣業是唇齒相依的行業，成衣生產鏈密不可分。面對國內工人短缺及成本上漲的困難，同業應一方面建立企業獨特的產品價值，以突圍而出，增加產品的議價能力；另一方面則要順勢而行，將企業搬遷至孟加拉、越南、緬甸等東南亞國家，減低生產成本之餘，又可借各國的稅務優惠打入美國及中國等市場。

作為本會行業委員會主席，駱氏希望能團結會員，盡力將行業的最新資訊推廣予各會員，務求能把握機遇，締造商機。至於在公餘時，

駱氏原來是籃球的愛好者，酷愛欣賞美國 NBA 球賽，亦會定期與好友進行友誼賽，舒展筋骨之餘，又能輕鬆減壓。

Sleepwear for children is an important step for every girl who is eager to live a life like princess. For the design of children's sleepwear, it not only need to be gorgeous and dreamy, but also focuses more on the safety of its cloth. In America, there is a strict safety regulation for children's sleepwear that its cloth must pass the flame retardant test. Today, we will interview Mr. Robert Lok, the Chairman of Textiles and Finishing Industrial Committee cum General Committee Member. The enterprise he manages- Merit Tat International Limited- is the leader in producing children's sleepwear with flame retardant function.

Lok graduated from the department of textile and apparel marketing in the Hong Kong Polytechnic University in 1990s. After graduation, Lok started work in his family-owned Textiles and Clothing Trading Company. Some years ago, Lok was invited to produce kids wear by an American company. Although he lost this business and chance at the end, but thanks to it he starts to know there is a flame retardant requirement to children's clothes in America and finds a huge business opportunity in American market. Nowadays, his enterprise has become a well-known manufacturer to produce children's clothes in America because of some technical requirements needed to produce children's clothes with flame retardant function, which leads to less competitors with him and his courage to develop new flame retardant cloth.

The way to Lok's success lies in his business style of daring to innovate and establishing a unique market value for his enterprise. He puts a large number of money and resources into developing new technology, such as his company cooperates with a cloth factory from South Korea and introduces flame retardant from America to make synthetic materials with flame retardant function, which greatly reduces cost, increases efficiency and product types. Now Merit Tat International Limited is producing a series of children's bedding such as pillow and eyeshade etc, wanting to build an image of making bedding for children.

Speaking of personal management experience, Lok emphasizes the spirit of teamwork. He believes that both employers and employees should trust each other so that they are able to make a common goal and get together to strive for it.

Referring to the development of this industry, Lok thinks that textile industry and garment industry are mutually dependent on each other and the chain of garment production also cannot be separated. Faced with a shortage of domestic workers and increasingly rising cost, enterprises within industry should establish a unique value for their products so as to stand out in the market and then increase the bargaining power of products. On the other hand, they should follow the mainstream to move their factories to Southeast Asian countries such as Bangladesh, Vietnam and Myanmar etc, which will not only reduce the cost of production, but also get the tax incentives of these countries to enter into American and Chinese markets.

As the chairman of textiles and finishing industrial committee, Lok hopes to unite all members and offer them the latest information in order to help them grasp the business opportunity. In his spare time, Lok loves to watch NBA games and plays basketball with his friends to relax himself.



會員近況 *Member's Update*



本會會員企業同發號建築材料有限公司項目經理譚震宇先生於英國建築五金公會年度教育大獎頒獎典禮上擊敗全球建築五金專才，勇奪三項國際大獎：專業資格認證課程世界第一 (Gold Medal)、最優秀建築五金方案設計 (Top Scheduling Shield) 及最高榮譽—巔峰成就獎 (Pinnacle Award)。譚震宇先生與公司管理層一同獲邀出席於英國倫敦舉行的頒獎典禮，親自接受有關殊榮，為港爭光。

Mr. Isaac Tam, as the project manager of our member enterprise-Tung Fat Ho Building Material Limited, wins three international awards in the annual Education Awards Presentation held by the Guild of Architectural Ironmongers (GAI) after beating global experts in this field. And those awards he wins are the Gold Medal (first prize) of professional qualification course, the Top Scheduling Shield and Pinnacle Award, the highest honor. Tam together with his top managements are invited to attend the ceremony in London and receives the honor personally to make the proud of Hong Kong.

本會活動速遞 *CMA Focus*

活動 Event	法律專題講座 Seminar on Legal Services	廠商會名人飯堂 - 吳永嘉副會長 CMA VIP Luncheon- Vice President Mr Ng Wing Ka, Jimmy	會員會客室 "Members' Opinions Collection Session"	會員「樂」Bar CMA Bar Time
				
日期 Date	23/2/2016	2/3/2016	3/2016	10/3/2016
查詢電話 Enquiry Hotline	2542 8610	2542 8616	2542 8610	2542 5765

廠商會官方 微信訂閱號



政策解讀

廠商會資訊

聚焦電商

經濟分析

行業報導



ID: cmabizinfo



CMA Makers

搜尋人物、地點和事物



圖 1 廠商會資訊科技業委員會第三次會議暨午餐交流會 (30/11)

本會李秀恒會長（前排右二）及資訊科技業委員會許健生主席（前排右一）出席活動，並與交流會嘉賓香港政府資訊科技總監楊德斌先生（前排中）合照。

圖 2 「明日之星 — 2015 年上游獎學金」嘉許禮 (28/11)

本會徐炳光副會長（前排左四）代表本會出席活動，並與主禮嘉賓政務司司長兼扶貧委員會主席林鄭月娥（前排右三）及其他捐款者合照。

圖 3 第 19 屆北京・香港經濟合作研討洽談會開幕式 (27-28/11)

本會李秀恒會長（右二）應邀出席為主禮嘉賓之一，並與北京市常務副市長李士祥（左五）及香港特別行政區行政長官梁振英（左六）會面。

圖 4 「京港投資合作項目簽約儀式」 (28/11)

本會戴澤良副會長（後排右二）應邀出席活動，並與北京市常務副市長李士祥（後排右八）等見證項目簽約。

圖 5 「北京市政府領導與香港工商界交流座談會」 (27/11)

本會吳永嘉第二副會長（右一）應邀出席活動，並與北京市李士祥常務副市長（左三）會面。

圖 6 第十九屆京港會 - 跨境電商北京發展對接洽談會 (27/11)

本會吳清煥副會長（右）出席為主禮嘉賓之一，並與北京市程紅副市長（左）會面。

圖 7 2015 上海市閔行區招商推介會 (26/11)

本會戴澤良副會長（左）出席為主禮嘉賓之一，並與上海市閔行區人民政府張國坤副區長（右）會面。

圖 8 「香港中華廠商聯合會綜合資訊科技學習中心命名典禮」 (24/11)

本會李秀恒會長（右二）及施榮懷永遠名譽會長（右一）出席活動，並接受由嶺大校董會主席歐陽伯權（左二）聯同嶺大校長鄭國漢教授（左一）致送的紀念品。

圖 9 第八屆中國（香港）國際服務貿易洽談會 (19-20/11)

本會戴澤良副會長（右）代表本會出席活動，並與主禮嘉賓中聯辦經濟部副部長兼貿易處負責人楊益（左）合照留念。

圖 10 福建省福州市政府辦公廳邱必就副調研員率領代表團訪會 (19/11)

福建省福州市政府辦公廳邱必就副調研員（左三）率領代表團一行 3 人於 11 月 19 日蒞會訪問，由本會吳清煥副會長（右三）主持接待。

圖 11 香港四大商會與重慶市副市長陳綠平先生座談 (18/11)

香港四大商會代表於 11 月 18 日假香港文華東方酒店與重慶市陳綠平副市長（右二）會面，本會吳永嘉第二副會長（中）、戴澤良副會長（右一）及常董會董等均有出席活動。

圖 12 2015 鄂港經貿合作洽談會 (18/11)

本會施榮懷永遠名譽會長（右一）、徐炳光副會長（左一）及常董會董等出席活動，並與湖北省人民政府王國生省長（右三）會面。

圖 13 湖北省天門市代表團訪會 (17/11)

湖北省天門市人民政府王志鵬副市長（前排左二）率領代表團一行 5 人於 11 月 17 日蒞會訪問，由本會李秀恒會長（前排中）、楊志雄副會長及常董會董等接待。

廠商會接待來訪機構及活動



廠商會接待來訪機構及活動

圖 14 2015/16「友商有良」嘉許計劃嘉許典禮 (17/11)

本會徐炳光副會長（右一）代表本會出席活動，並接受由勞工及福利局蕭偉強副局長（左六）致送的紀念品。

圖 15 2015 恩施 - 香港投資、旅遊推介會 (17/11)

本會吳清煥副會長（右）出席為主禮嘉賓之一於會上致辭，並與湖北省恩施州委王海濤書記（左）會面。

圖 16 武漢市礄口區委政協國洪河主席率領代表團訪會 (17/11)

武漢市礄口區委政協國洪河主席（前排左三）率領代表團一行 6 人於 11 月 17 日蒞會訪問，由本會余立名常務會董（前排右三）、黃震常務會董（前排中）及會董等接待。

圖 17 湖北省恩施州委沙玉山常委率領代表團訪會 (17/11)

湖北省恩施州委沙玉山常委（左三）率領代表團一行 19 人於 11 月 17 日蒞會訪問，由本會鄧蕙常務會董（右三）主持接待。

圖 18 山東省煙台市投資促進局代表團訪會 (16/11)

山東省煙台市投資促進局張剛副局長（左二）率領代表團一行 2 人於 11 月 16 日蒞會訪問，由本會盧金榮常務會董（中）主持接待。

圖 19 「一帶一路，海上絲綢之游」 (14/11)

本會食品製造業委員會於 11 月 14 日假西貢布袋澳舉行「一帶一路，海上絲綢之游」，委員會黃偉鴻主席（左）代表本會致送紀念品予中國銀行（香港）發展規劃部經濟及政策研究主管謝國樑博士（右）。

圖 20 橫琴自貿試驗區駐港經貿代表處開幕發佈酒會 (12/11)

本會李秀恒會長（右二）出席為主禮嘉賓之一，並與橫琴新區管委會牛敬主任（左三）會面。

圖 21 江門外商投資企業協會代表團 (12/11)

江門外商投資企業協會呂錦源秘書長率領（中）代表團一行 3 人於 11 月 12 日蒞會訪問，由本會戴澤良副會長（右二）主持接待。

圖 22 「祖父母日」・始由家起～心耕行動「最敬愛祖父母選舉」頒獎典禮 (8/11)

本會李國明會董（右一）代表本會致送紀念品。

圖 23 「愛基金」2015 年度慈善籌款晚會 - 「留守兒童」 (8/11)

由「愛基金」主辦，本會為紅寶石贊助機構，贊助港幣 100,000 元的「愛基金」2015 年度慈善籌款晚會 - 「留守兒童」於 11 月 8 日假香港君悅酒店舉行。本會陳淑玲第一副會長（前排右三）、吳清煥副會長（前排左二）、戴澤良副會長（前排左三）及多名常務會董、會董等出席，並與「愛基金」創辦人/主席蔣麗萍（前排中）合照。

圖 24 清遠市社會工作委員會代表團 (6/11)

清遠市社會工作委員會劉春亮專職副主任率領（前排左四）代表團一行 4 人於 11 月 6 日蒞會訪問，由本會李秀恒會長（前排中）、徐炳光副會長（前排右四）、常董會董及委員會主席等主持接待。

圖 25 寧夏賀蘭山東麓葡萄酒推介會 (6/11)

本會戴澤良副會長（右）出席為主禮嘉賓之一，並與寧夏自治區政府郝林海副書記（左）會面。

圖 26 寧夏（香港）經貿合作懇談會 (5/11)

本會吳清煥副會長（左二）出席為主禮嘉賓之一於會上致辭，並與寧夏自治區政府郝林海副書記（左三）會面。

圖 27 商界助更生委員會第六屆委員會就職典禮暨十周年誌慶 (5/11)

本會李秀恒會長（左）獲邀出任為商界助更生委員會之榮譽贊助人，並接受由該會郭棟強會長（右）頒發的委任狀。



CMA Makers

搜尋人物、地點和事物



圖 28 深圳市服務貿易協會代表團訪會 (4/11)

深圳市服務貿易協會謝小彪常務副會長兼秘書長率領 (左五) 代表團一行 5 人於 11 月 4 日蒞會訪問，由本會盧金榮常務會董 (中) 主持接待。

圖 29 本會與杜伊斯堡港口股份公司艾利希·史大克董事會主席兼總裁會面 (2/11)

杜伊斯堡港口股份公司艾利希·史大克董事會主席兼總裁 (中) 率領代表團一行 4 人於 11 月 2 日蒞會訪問，由本會黎其方常務會董 (右三) 主持接待。

圖 30 河北省委統戰部代表團訪會 (29/10)

河北省委統戰部宋曉瑛副部長率領 (左七) 代表團一行 7 人於 10 月 29 日蒞會訪問，由本會吳清煥副會長 (右七) 主持接待。

圖 31 湖北省商務廳代表團訪會 (29/10)

湖北省商務廳投資促進處陳五一處長 (左六) 率領代表團一行 5 人於 10 月 29 日蒞會訪問，由本會吳清煥副會長 (中) 主持接待。

圖 32 『齊惜福』慈善籌款晚宴 2015 (29/10)

由「齊惜福」主辦，本會為鑽石贊助機構，贊助港幣 20 萬元的「『齊惜福』慈善籌款晚宴 2015」於 10 月 29 日假唯港薈舉行。本會戴澤良副會長 (右一) 代表本會出席晚宴，並接受由「齊惜福」發起人及贊助人梁唐青儀女士 (右五) 致送的紀念品。

圖 33 對話金牛發展新機遇 (28/10)

本會戴澤良副會長 (右) 出席為主禮嘉賓之一，並與成都市金牛區區委劉玉泉書記 (中) 會面。

圖 34 「互聯網+時代：如何保障企業利益」 (28/10)

本會資訊科技業委員會許健生主席 (右四) 代表本會出席活動，並擔任專題討論的主持人。

圖 35 重慶市外經貿委會展處代表團訪會 (27/10)

重慶市外經貿委會展處劉繼龍副處長 (前排左五) 率領代表團一行 9 人於 10 月 27 日蒞會訪問，由本會吳永嘉第二副會長 (前排右三) 主持接待。

圖 36 貴州省商務廳代表團訪會 (27/10)

貴州省商務廳申曉慶廳長 (前排左五) 率領代表團一行 24 人於 10 月 27 日蒞會訪問，由本會吳清煥副會長 (前排右五) 主持接待。

圖 37 吉林省貿促會金燕光副會長率領代表團訪會 (27/10)

吉林省貿促會金燕光副會長 (左四) 率領代表團一行 7 人於 10 月 27 日蒞會訪問，由本會徐炳光副會長 (左五) 主持接待。

圖 38 全國政協提案委員會孫淦主任率領代表團訪會 (26/10)

全國政協提案委員會孫淦主任 (前排左三) 率領代表團一行 8 人於 10 月 26 日蒞會訪問，由本會李秀恒會長 (前排中)、施榮懷永遠名譽會長 (前排右三)、徐炳光副會長 (前排右二)、徐晉暉副會長 (後排右二)、史立德副會長 (前排右一)、戴澤良副會長 (後排右三) 及梁世華行政總裁 (後排右一) 接待。

圖 39 復康力量傷健共融日 (25/10)

本會戴澤良副會長 (後排右九) 代表本會出席為主禮嘉賓之一，並與香港立法會主席曾鈺成 (後排左八)，平等機會委員會主席周一嶽 (後排左九)，食物及衛生局局長高永文及傷健共融日籌委會主席符策雄 (後排右八) 合照。

廠商會接待來訪機構及活動



工展顯關懷之「惠澤社群」



會董晚宴



Bulletin
編輯個人資料

行業委員會 34

紡織及印染業
鞋履及皮革業
紙品包裝業
印刷業
電子及光學製品業
影音資訊媒體製品業
資訊科技業
藥物業
保健品業
珠寶業
塑膠業
化工業
五金業
電器業
機電業
食品製造業
傢俬裝飾業
禮品業
文儀體育用品業
玩具業
鐘錶業
汽車零部件業
建造業
環保業
貿易服務業
專業服務業
其他製造業
其他服務業
電鍍環保化工業
服裝及飾品業
餐飲服務業
金融服務業
毛皮加工及製品業
生物科技業



- 紡織及印染業
- 鞋履及皮革業
- 紙品包裝業
- 印刷業
- 電子及光學製品業
- 影音資訊媒體製品業
- 資訊科技業
- 藥物業
- 保健品業
- 珠寶業
- 塑膠業
- 化工業
- 五金業
- 電器業
- 機電業
- 食品製造業
- 傢俬裝飾業
- 禮品業
- 文儀體育用品業
- 玩具業
- 鐘錶業
- 汽車零部件業
- 建造業
- 環保業
- 貿易服務業
- 專業服務業
- 其他製造業
- 其他服務業
- 電鍍環保化工業
- 服裝及飾品業
- 餐飲服務業
- 金融服務業
- 毛皮加工及製品業
- 生物科技業

婦女委員會 - 婦女愛心大使選舉頒獎典禮



青年委員會 - 第 50 屆工展會 - 「廣告 Teen 才」短片創作比賽頒獎典禮



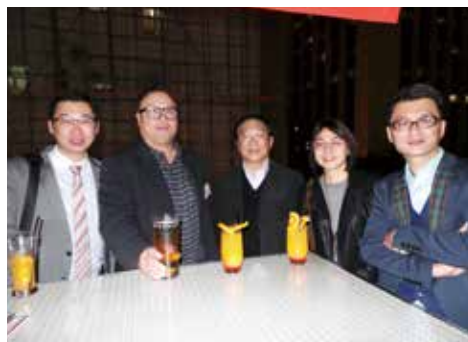
婦女委員會 - 工展親子同樂日



青年委員會 - 創·理想系列講座 - 青年創業論壇暨第 50 屆工展會 - 「Teen 創商機」攤位創業計劃起動禮



會員「樂」Bar — 資訊科技業、貿易服務業及環保業委員會



香港中華廠商聯合會秘書服務有限公司

香港中華廠商聯合會秘書服務有限公司致力提供專業和優質的公司秘書及一站式商業服務。包括成立香港及海外有限公司、法定公司秘書、註冊地址及代收郵件、虛擬辦公室、安排會計及核數服務等。現時更推出會員價 HK\$8,020 免除成立公司服務費的成立公司全包優惠。查詢熱線：3652 7676



「商業服務發展部 2016 年會員優惠」

廠商會會員「2016 年特別優惠」

辦公室綜合保險

原價：\$1,000 會員特價 HK\$750

公司秘書服務

會員每年公司秘書服務 50% 折扣優惠！

活動日期：01/01/2016 – 31/12/2016
查詢電話：2390 9811

最新一期《企業雄才》 (1 至 3 月號) 已經出版！

今期專題探討由美國牽頭制訂、談判歷時五年多的「跨太平洋夥伴協定」(TPP)，對暫未加入成為 TPP 成員國的中國及香港有何影響。其他精彩內容包括：訪問廠商會會員及檢定中心如何推行減少碳排放措施，以達致企業可持續發展；重溫第 50 屆工展會及第 4 屆香港食品嘉年華的盛況；剖析港商對港珠澳大橋延遲開通的看法等。季刊已發送至各大工商機構、企業、中港政府部門、團體、媒體，以及學術機構。會員刊登廣告可享 7 折！
網上版本：www.cma.org.hk/hke
廣告查詢：2542 8642 (鄭小姐)



製作：會籍部團隊

CMA Makers@2013
中文隱私政策 · 使用條款 · Cookies · 更多 ▼

參觀廠商會檢定中心



電子支票服務講座





電子商務在香港的發展現狀

The Status Quo of E-Commerce in Hong Kong

廣告專輯 Advertorial



踏入大數據時代，電子商務成為全球商家必爭之地，阿里巴巴、Google 等網上電子商貿平台應運而生，不論是供應商、買家抑或是消費者都希望透過電子商務把握更多的商機。在這種全球趨勢的背景下，香港企業與內地企業相比如何？

中國內地近年的電子商貿發展一日千里，加上國策的配合和推動，李克強總理提出「優進優出」的戰略發展目標，可見電子商貿仍然會是內地，以致全球商貿發展的重要橋頭堡。反觀香港商界對於電子商貿發展的取態相對有欠積極，許多廠商仍然未有善用互聯網進行電子交易，而部分已經接觸電子商貿的廠商亦只停留於網上推廣，未有觸及網上行銷等層面。

阿里巴巴香港區銷售總經理吳增炫認為，香港廠商應該要改變思維，積極發展電子商務，以追趕內地近年急速發展的步伐。香港的傳統行業，例如玩具、禮品、家品有一定的品質優勢，只要廠商能夠認真思考優勢，並且透過建立電子商貿的團隊，從網站設計、產品描述、圖片拍攝方面做好功夫，就可以突圍而出。廠商應該發展「全網營銷」的模式，設計好關鍵詞，讓外國客戶方便地尋找到自己的網站和產品，增加網站的瀏覽量，從而透過自己產品的質素吸引客戶訂單。

Google 合作夥伴業務總監馮竹雅則表示，廠商（B2B 及 B2C）能夠善用網上數據及科技程式才是致勝的關鍵。廠商可以善用 Google 提供的多種免費工具，以了解自身網站的瀏覽客戶數據之餘，亦可以了解潛在客戶的國家、地區以及需求。如要吸引不同目標客群國家的顧客瀏覽，提議廠商可建立多國語言的網站，及利用網上平台，從而透過更多的網上展示，接觸客戶，與其他地區的廠商競爭。有需要時，可聘請電子商務推廣的專門人手或顧問公司服務以達到最佳的效果。在全球化的網上採購和電子商務競爭底下，必須要

熟悉了解各種網上的新科技，才能夠捷足先機。

In the age of big data, e-commerce emerges as a new competitive arena for global businesses. Suppliers, buyers and consumers are all united in an effort to leverage on online e-commerce platforms such as Alibaba, Google and others to explore and seize upon business opportunities or bargains. Against the backdrop of this global trend, how do Hong Kong enterprises fare in comparison with those in Mainland China?

E-commerce has developed rapidly in China in recent years especially with the assistance of the new government policy of promoting "quality imports, quality exports" by Premier Li Keqiang. Undoubtedly e-commerce will remain an important growth catalyst for China and the rest of the global market. Despite the embrace of e-commerce by Chinese businesses as an important tool for growth and expansion, Hong Kong businesses exhibit disparate levels of adoption and as a whole lagging behind competitors. Many companies have not yet to touch upon the internet in their business model, while those that have remain stagnant in using it solely for online promotion but not progressing further towards online marketing and beyond.

Mr. Rick Ng, the Head of Sales Hong Kong at Alibaba thinks that enterprises in Hong Kong should change their mindset and take a more active role in the development of e-commerce to catch up with the current growth pace in the Mainland. Traditional industries in Hong Kong such as toy, gift and household products have a certain competitive

advantage in quality that can help them stand out from the crowd. So long as enterprises take the effort to establish their own e-commerce team, placing focus on website design, product description and photo shooting to build upon the advantage. Furthermore, enterprises should explore the whole network marketing model, selecting the best keywords to enable foreign clients to find their websites and products with ease, increasing website view counts and ultimately obtaining more orders.

Ms. Terry Fung, the Channel Sales Lead at Google comments that the key to success for enterprises (B2B and B2C) is mastering online data and analytics as well as technology programs. Using a variety of free tools available from Google, enterprises can gain a better understanding of those who browse their websites, such as potential customers' country of origin, region and needs. If they wish to attract consumers from different countries, enterprises need to support a multi-lingual website, and use other online platforms to do more online product displays. This way they can build relationship with new customers and compete with companies abroad. If necessary enterprises should consider hiring someone with expertise in e-commerce promotion or enlist the help of consultancies to achieve the expected outcome. All in all, to compete globally in online purchase and e-commerce, Hong Kong enterprises can only seize the initiative by gaining a deep understanding of all types of new technologies available via the internet.

Information provided by : Dr. Michael So, Member of CMA E-commerce Task Force

資料提供：廠商會電子商貿專責小組委員 蘇仲成博士



越南 + 遊輪：嶄新旅遊體驗（二）

A New Experience II: To Travel Vietnam by Cruising



峴港

海岸線綿延不斷 優美景致盡入眼簾

有「東方夏威夷」美譽的峴港位於越南中部，城市沿著中南沿海地區延伸，為休閒度假勝地。綿延 30 公里的峴港沙灘水清沙幼，更被聯合國教科文組織列為「世界六大美麗海灘」之一。



美山聖地

深入峽谷 探索神秘古文明

美山聖地位於峴港西南 370 公里處的一個隱秘峽谷中，曾是印度教占婆王國的心臟地帶，現時則為聯合國教科文組織評定的世界文化遺產。

會安

跨越多個世紀的貿易港口 古今東西文化萬花筒

會安位於峴港東南方約 30 公里，大街小巷仍保留著土洋結合的風格，歐式、中式、日式及越式的建築比比皆是，當中最著名的必定是福建會館及日本廊橋。會安古鎮亦以手工藝品馳名，是購買紀念品的好去處。

芽莊

享受靜謐之美

位於越南中南部的海灣城市芽莊除了以半月形沙灘吸引無數旅客外，北部的婆那加占婆塔亦是芽莊的必到之處。要俯瞰整個芽莊市，便不能錯過龍山寺。寺內牆壁繪滿佛教壁畫，精緻中不失莊嚴。山頂上豎立著高 62 呎、安坐於蓮花寶座上的白色大佛，守護眾生。

下龍灣

天然海上瑰寶蔚為奇觀 千島呈現山水畫般的夢幻秀麗

下龍灣的山水景色為世界七大天然奇景之一，景觀壯麗。位於市內的白雀鎮山頂更可俯瞰區內全景，而全市最大的國家公園：皇家遊樂公園亦是坐落於此；下龍灣市區內亦設有露天市場，讓你盡情享受購物樂趣。

坊間有遊輪公司於 2 月至 3 月間推出 5-6 天短線越南旅遊航程，遊輪裝潢豪華瑰麗，

並由專業的廚師團隊為旅客提供別出心裁的傳統意式及中西美食，並特別邀請『囍宴』創辦人 Jacky Yu 設計船上精緻美饌佳餚，此外，遊輪活動更多姿多采，邀得方伊琪、陳浩德、李龍基、Joe Junior、華娃及蘇姍等一眾懷舊歌手大唱中西金曲，務求為客人帶來一個既精彩獨特又悠然愜意的遊輪假期體驗。旅客無需搬行李轉酒店，便可輕輕鬆鬆完成一個旅程，玩遍不同國度。

Da Nang

Continuous coastline and beautiful landscape

Da Nang, known as the "Oriental Hawaii", is located in central Vietnam and its city extends along the South central coastal areas. There is sandy beach stretching for 30 km with clear seawater and fine sand. It is not only a good leisure resort but also listed as one of the "Top six beautiful beaches in the world" by UNESCO.

My Son Sanctuary

To go into canyon and explore the mysterious ancient culture

My Son Sanctuary is located in a hidden canyon that is about 370 km from the southwest of Da Nang. In the past time it was the heart of Kingdom of Champa whose people believed in Hinduism, while today it is a world heritage selected by UNESCO.



Hoi An

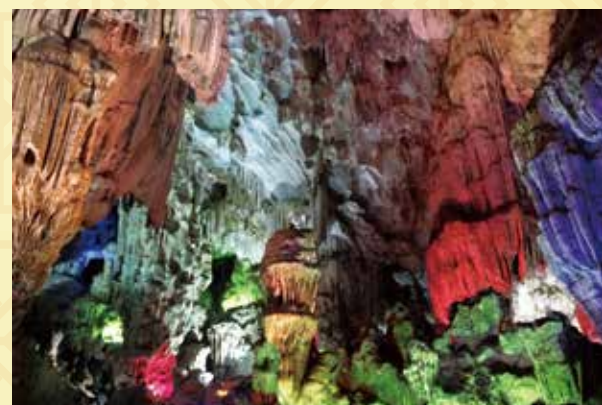
A trading port existing more than one century and a Kaleidoscope to know eastern and western culture in all ages

Hoi An is about 30 km from the southeast of Da Nang. There still retains the style of combining local and foreign features and everywhere you can see buildings with European style, Chinese style, Japanese style and Vietnamese style. Among them Assembly Hall of The Fujian and Japan Bridge are the most well-known architectures. Hoi An ancient town is also famous for its handicrafts so that a good place to buy souvenirs for your friends.

Nha Trang

let people indulge themselves in a beauty of quiet

Nha Trang is a bay city located in the south-central of Vietnam. There is no doubt that its half-moon beach attracts a number of tourists. Besides that PoNagarCham Towers in the north of Nha Trang is also a place that tourists must go. You can overlook the whole city from Long Son Pagoda where Buddhist murals, delicate and solemn, are painted on the wall. On top of the hill a white giant Buddha who is 62 feet in height sits on the lotus throne, guarding all beings.



Ha Long Bay

A natural treasure in sea with dreamy and magnificent landscape

Landscape of Ha Long Bay is very magnificent. It is one of the top seven natural wonders in the world. The mountain top of Quebracho town is a good place to overlook the whole city. And the Royal amusement park, the largest national park in the city, is here too. Furthermore, there are outdoor markets in downtown, allowing you to enjoy the fun of shopping.

There is cruise company launching short-line cruise trips to Vietnam for five to six days between February and March. In the splendid cruising, tourists will be offered new-style traditional Italian delicacies, eastern and western cuisines by professional chefs. Jacky Yu, the founder of Xi Yan private dining designs will specially design the dishes too. Moreover, activities cannot be more wonderful: Singers such as Cecilia Fong, Peter Chan, Dragon Li, Joe JR, Alice Lau, Suzan G are invited to sing eastern and western golden oldies, bringing you a unique and relaxing vacation experience. You can easily travel different countries in the cruising avoiding the trouble of moving your luggages and transfer from one hotel to another.

資料提供 Information provided by：西敏遊輪 Wcruising
電話 Tel：2313 9877

（歌詩達維多利亞號 2016 年來回香港行程）
（Costa Victoria round trip in 2016）

網頁 Website: <http://costa.wcruising.com>



新會員介紹 *Introduction of New Members*

公司：歐達傢俱有限公司
Company : Arredamenti Company Limited

代表：執行董事 唐慕貞小姐
Representative : Managing Director
Ms Jane Tong Mo Ching

產品：沙發製造及零售
Product : Retail & manufacturing of sofa



公司：天曦國有限公司
Company : Shine Republic Limited

代表：董事總經理 黃冠傑先生
Representative : Managing Director
Mr Wong Kwun Kit Quincy

產品：多功能袋及相機袋
Product : Multi-functional bag & camera bag



公司：亞太網絡資訊有限公司
Company : AsiaPac Net Media Limited

代表：共同創辦人及營運總監 莊少暖小姐
Representative : Co-founder & Chief Operation Officer
Ms Christine Chong

產品：數碼營銷
Product : Digital Marketing Service



公司：倍輕鬆科技香港有限公司
Company : Breo Company Limited

代表：業務拓展經理 張子奇先生
Representative : Business Development Manager
Mr Franco Cheung

產品：按摩產品
Product : Massager



公司：社群商聚有限公司
Company : Tradefwd Scommerce Limited

代表：董事 譚達賢先生
Representative : Director Mr Christoper Tam

產品：跨境在線支付及手機應用程式
Product : Cross-boarder on-line payment & mobile apps



公司：麒麟生活文化集團控股有限公司
Company : Gallant Lifestyle Group Holdings Limited

代表：秘書 李韻詩小姐
Representative : Secretary Ms Lee Wan Sze

產品：珠寶首飾
Product : Jewelry & accessories



公司：海天堂有限公司
Company : Hoi Tin Tong Company Limited

代表：經理 盧騰達先生
Representative : Manager Mr Lo Vincent

產品：龜苓膏
Product : Herbal Jelly



公司：合和貿易有限公司
Company : Hop Wo Trading Company Limited

代表：銷售經理 李水衍先生
Representative : Sales Manager Mr Lee Tsui Yin

產品：服裝
Product : Garment



公司：合泰海產貿易有限公司
Company : HopTai Sharkfins Company Limited

代表：董事 雷丹霞小姐
Representative : Director Ms Lui Tan Ha

產品：日本元貝、花膠、吉品罐頭鮑魚、海蔘、
帆立貝及海產品
Product : Dried scallop, fishmaw, canned abalone,
seacucumber, frozen scallop & marine products



公司：萬景美域有限公司
Company : Grandview Jouir Global Limited

代表：董事長 張家寧先生
Representative : Director Mr Cheung Ka Ning

產品：醫療健康服務
Product : Medical services



公司：泰布納（遠東）有限公司
Company : Tribunal (Far East) Corporation Limited

代表：董事 蕭達賢先生
Representative : Director Mr Siu Tat Yin Eddie

產品：成衣製造
Product : Garment manufacturing



公司：美思食品有限公司
Company : Macy's Food & Wines Limited

代表：行政總裁 何志豪先生
Representative : Chief Executive Mr Ho David

產品：食品
Product : Food confectionery





會員優惠 Member Offers

美國家得路天然健康食品有限公司

CATALO Natural Health Foods Ltd.

廠商會會員優惠 Exclusive offer to CMA Members :

CATALO 天然營養補充食品 9 折

CATALO 天然健康有機食品 95 折

10% off on CATALO Health Food Supplement

5% off on CATALO Organic Healthy Foods

優惠日期至 2016 年 12 月 31 日

The offer is valid until 31 December, 2016

條款及細則：

1. 此優惠不可與其他優惠同時使用（包括會員優惠）。
2. 此優惠只適用於 CATALO 專門店。
3. 需出示有效的中銀銀聯香港中華廠商聯合會雙幣白金卡或廠商會會員證方可使用此優惠。

4. 如有任何爭議，CATALO 保留最終決定權。

Terms & Conditions:

1. The offer cannot be used in conjunction with other promotional offer (including CATALO membership offers).
2. The offer is only applicable to CATALO shops.
3. Customers must present valid BOC CMA Dual Currency Platinum Card or CMA membership card to enjoy the offer.
4. In case of disputes, the decision of CATALO shall be final.

電話：3556 8686

傳真：2529 1386

電郵：info@catalo.com.hk

網址：www.catalo.com

Tel: 3556 8686

Fax: 2529 1386

Email: info@catalo.com.hk

Website: www.catalo.com

CATALO



美味棧國際有限公司

Yummy House International Limited

廠商會會員優惠 Exclusive offer to CMA Members :

1. 惠購全線產品可享 95 折優惠。

2. 購物滿折實價 \$1000 或以上，可享免費送貨服務（離島地區另議）。

1. Enjoy 5% off on all products

2. Any purchase over HK\$1000, free delivery to all territories in HK (except other islands)

優惠日期至 2016 年 12 月 31 日

The offer is valid until 31 December, 2016

條款及細則：

1. 此優惠不可與其他優惠同時使用。
2. 需出示廠商會會員証方可享用此優惠。

3. 此優惠只限於美味棧專門店使用。

4. 如有任何爭議，美味棧專門店保留最終決定權。

Terms & Conditions:

1. The offer cannot be used in conjunction with other promotional offer.
2. Customers must present valid CMA membership card to enjoy the offer.
3. The offer is only applicable to YUMMY HOUSE shops.
4. In case of disputes, the decision of YUMMY HOUSE shall be final.

電話：2803 0833

傳真：3528 0580

電郵：eddie@yum.com.hk

網址：www.yum.com.hk

Tel: 2803 0833

Fax: 3528 0580

Email: eddie@yum.com.hk

Website: www.yum.com.hk



卡撒天嬌香港有限公司

Casablanca Hong Kong Ltd.

廠商會會員優惠 Exclusive offer to CMA Members :

專門店購買任何正價貨品，可尊享 95 折優惠。

（廣告產品除外）

Enjoy 5% off upon purchase any regular priced items in specialty shops. (Except for advertising items)

優惠日期至 2016 年 12 月 31 日

The offer is valid until 31 December, 2016

條款及細則：

1. 優惠不可與其他推廣或折扣優惠同時使用。

2. 優惠以單一發票計算。

3. 優惠只適用於 Casablanca 及 C2 專門店。

Terms & Conditions:

1. This offer cannot be used in conjunction with other promotional offer.
2. This offer is only applicable to one transaction.
3. This offer is only applicable to Casablanca & C2 shops.

電話：2306 1699

傳真：2351 1933

網址：www.casablanca.com.hk

Tel: 2306 1699

Fax: 2351 1933

Website: www.casablanca.com.hk

CASABLANCA®
卡撒天嬌



挪威許氏集團 (香港) 有限公司

The Hui's Group (HK) Limited

廠商會會員優惠 Exclusive offer to CMA Members :

凡購買 NICE FRUIT 冰鮮水果產品，可享買十送一優惠，如親臨本公司取貨，更可享額外 9 折優惠。

Purchase NICE FRUIT frozen fruits can enjoy "buy 10 get 1 free" offer, if pick up at our office, extra 10% offer given.

優惠日期至 2016 年 12 月 31 日

The offer is valid until 31 December, 2016

條款及細則：

1. 每次購物滿 \$1000 或以上，免費送貨（偏遠地區除外）。
2. 先付款，後取貨。

Terms & Conditions:

1. Each purchase value must over \$1000 or above for per free delivery (Remote area exception).
2. Pay in advance.

電話：6011 8811

電郵：thomas@hui.no

網址：www.nicefruit.com

Tel: 6011 8811

Email: thomas@hui.no

Website: www.nicefruit.com





名車薈 Vehicle Show Case



Honda Jade RS

全新 Jade RS 帶來嶄新輕感駕駛樂趣，外型細膩時尚，以 1.5 公升 VTEC Turbo 直噴渦輪引擎推動，雄渾有力，加速敏捷，配合低地台設計及 Agile Handling Assist (AHA) 敏捷操控輔助系統，操控揮灑自如，動感十足。

全新 Jade RS 以都市時尚造型，盡展潮流型格，配備亮麗奪目雙 LED 頭燈、17 吋 RS 專用鋁合金輪圈、嶄新蜂巢式 RS 鬼面罩和流線車身腰線設計，散發懾人氣勢，配合 RS 專屬鍍黑霧燈飾框、手挽及頂置尾翼等動態配備，型格非凡。

內廂及透氣皮座椅以高質素材打造，刻劃出寬敞舒適的駕乘空間。八向電動調校駕駛席、四向電動前座座椅附電熱裝置配合電子儀表板、中排出風口及車箱裝飾，享受豪華之餘更添時尚動感。

The all new Jade RS has created a new driving experience with its swift design. The powerful 1.5-liter direct injection VTEC Turbo engine working with the low-floor platform and Agile Handling Assist (AHA) demonstrated the dynamism of smooth acceleration.

The all new Jade RS demonstrates how cool it is to be a fashion icon. While the LED headlights, RS

exclusive 17-inch aluminum wheels, the mesh radiator grille (with "RS" emblem) and the streamlined body make its forceful presence felt, the dark chrome fog lights garnish, door handle and the tailgate spoiler seek jealous stares onto the Jade RS.

Honda perforated leather seats with red stitches filled up the cabin with 8-way power for the driver, while another 4-way power for the passenger, are equipped with the heat function. The digital speedometer, middle row air vents and the redesigned dashboard create a unique style of luxury.



規格 SPECIFICATIONS

引擎 ENGINE: 1,496c.c. L4 DOHC 16 valves VTEC Turbo
Charged with Intercooler

最大馬力 MAX POWER: 150PS/5,500rpm

最大扭力 MAX TORQUE: 203Nm/1,800-5,000rpm

耗油量 FUEL CONSUMPTION: 18.1km/l

車重 UNLADEN WEIGHT: 1,514kg

油缸容量 FUEL TANK CAPACITY: 47L

